

Handsender Emetteur Handzender Emisor manual Telecomando

BDS150

(Bidirektional 868 MHz, lernfähig)
(Bidirectionnel, 868 MHz, programmable)
(Bidireccioneel 868 MHz, programmeerbaar)
(Bidirezionale 868 MHz, con capacità di apprendimento)
(Bidireccional 868 MHz, memorizable)

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni d'uso
Instrucciones de servicio

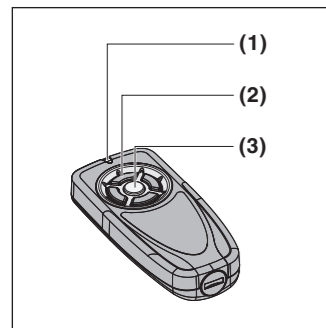


Fig. 1

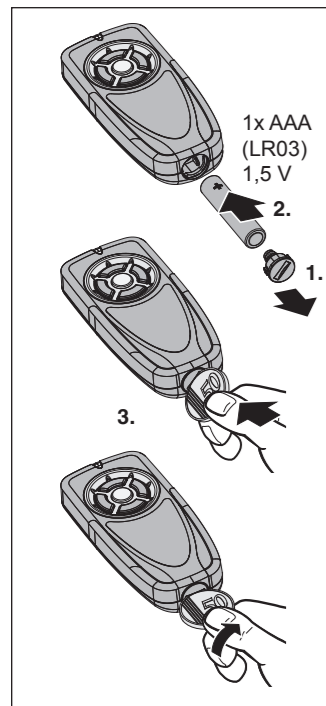


Fig. 2

1 Allgemeine Hinweise

- Den Handsender vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.
- Den Handsender vor Feuchtigkeit und Staubbelastung schützen. Bei einem Feuchtigkeitseintritt kann die Funktion beeinträchtigt werden.
- Den Handsender von Kindern fernhalten.
- Örtliche Gegebenheiten und Hindernisse können Einfluss auf die Reichweite der Fernsteuerung haben.

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Handsender ist ausschließlich zur Fernbedienung von Antrieben gedacht. Der Handsender darf nicht zur Steuerung von anderen Geräten oder Maschinen verwendet werden.

Andere Anwendungsarten sind unzulässig. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.

2 Gerätebeschreibung (Fig. 1)

- (1) LED (orange): leuchtet bei gedrückter Taste
- (2) Tasten: zur Steuerung von 4 Kanälen
- (3) Taste zur Statusabfrage: startet die Abfrage und zeigt mittels LED (rot / grün) die Torposition an

3 Vor dem Betrieb

3.1 Batterie wechseln / einlegen (Fig. 2)

- Den Batteriedeckel öffnen.
- Batterie einlegen. Dabei auf Polarität achten!
- Den Batteriedeckel wieder schließen.

Den Batteriezustand prüfen:

- Eine der Tasten (2) drücken.
 - LED (1) leuchtet: Handsender funktioniert korrekt
 - LED (1) aus: Batterie austauschen

4 Bedienung

⚠ WARNUNG
<p>Verletzungsgefahr durch zufällig ausgelöste Torfahrt! Das Zuweisen und Kopieren einer Funktion kann zu einer zufällig ausgelösten Torfahrt führen. Hierdurch können Personen oder Gegenstände vom herabfahrenden Tor eingeklemmt werden.</p> <ul style="list-style-type: none"> Achten Sie darauf, dass sich keine Personen oder Gegenstände im Bewegungsbereich des Tores befinden. Führen Sie das Zuweisen und Kopieren von Funktionen immer in der Garage durch.

4.1 Eine Tastenfunktion zuweisen

Der Handsender hat vier Tasten zur Steuerung von bis zu vier Funktionen (abhängig vom verwendeten Funkempfänger). Bevor Sie den Handsender verwenden können, müssen Sie zuvor jeder gewünschten Funktion im Funkempfänger eine Taste des Handsenders zuweisen. Die Beschreibung hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung des Funkempfängers.

4.2 Den Handsender verwenden (Fig. 1)

- Sie haben dem Empfänger eine oder mehrere Tastenfunktionen des Handsenders zugewiesen.
- Die Taste (2) am Handsender drücken. Die mit der Taste verbundene Funktion (z. B. Tor auf / zu) wird ausgeführt.

4.3 Eine Tastenfunktion kopieren (Fig. 3)

Die Funktion einer Taste können Sie von einem Handsender (dem Mastersender = **B**) auf einen anderen Handsender (den Lersender = **A**) kopieren.

- Die obere und untere Taste des Lersenders (**A**) gemeinsam kurz drücken. Die LED leuchtet.
- Innerhalb der nächsten 4 Sekunden die gewünschte Taste am Lersender (**A**) drücken und gedrückt halten.
- Den Mastersender (**B**) stirnseitig in einem Abstand von ca. 50 mm gegenüber dem Lersender (**A**) ausrichten.
- In dieser Position die Taste mit der zu übertragenden Funktion des Mastersenders (**B**) drücken und halten. Die Funktion wird auf den Lersender kopiert. Nach dem Kopiervorgang blinkt die LED 5 Sek. und erlischt anschließend. Falls die LED nicht zu Blinken beginnt, die Taste des Mastersenders (**B**) loslassen und erneut drücken.
- Beide Tasten wieder loslassen. Die Taste am Lersender verfügt nun über dieselbe Funktion wie die Taste des Mastersenders.

Hinweis:

Sollte der Lersender anschließend noch nicht funktionieren, den Vorgang wiederholen.

4.4 Mischbetrieb / BiSure (bidirektional) und Blue-Line (Festcode 868 MHz)

Ein Mischbetrieb ist möglich; d. h. vorhandene Handsender mit Festcode 868 MHz (z. B. BHS140) können vom BiSure-Handsender gelernt werden. Vorgehensweise siehe Punkt 4.3.

4.5 Den Handsender von BiSure (bidirektional) auf Blue-Line (Festcode 868 MHz) umstellen

- Die obere und untere Sender-Taste gemeinsam drücken und gedrückt halten. Die LED blinkt zunächst langsam und anschließend schnell.
- Den Blinkvorgang abwarten und die Tasten wieder loslassen.

1 Remarques générales

- Ne soumettez pas l'émetteur à une exposition solaire directe.
- Protégez l'émetteur de l'humidité et de la poussière. L'infiltration d'humidité est susceptible d'altérer le fonctionnement.
- Tenez l'émetteur hors de portée des enfants.
- Les impératifs locaux ou certains obstacles peuvent exercer une influence sur la portée de la commande à distance.

1.1 Utilisation appropriée

L'émetteur a été exclusivement conçu pour la commande à distance de motorisations. Il ne doit pas être utilisé pour la commande d'autres appareils ou machines.

Tout autre type d'utilisation est interdit. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provenant d'une utilisation inappropriée ou incorrecte.

2 Description de l'appareil (fig. 1)

- (1) LED (orange) : s'allume lorsque la touche est enfoncée
- (2) Touches : pour la commande de 4 canaux
- (3) Touche pour interrogation de statut : initie l'interrogation et affiche la position de la porte au moyen des LED (rouge / verte)

3 Avant la mise en service

3.1 Introduction / Changement de la pile (fig. 2)

- Ouvrez le cache du compartiment à pile.
- Introduisez la pile en respectant la polarité !
- Refermez le cache du compartiment à pile.

Pour vérifier l'état de la pile :

- Appuyez sur l'une des touches (2).
 - La LED (1) s'allume : l'émetteur fonctionne correctement
 - LED (1) éteinte : la pile doit être remplacée

4 Commande

⚠ AVERTISSEMENT
<p>Risque de blessure dû à un trajet de porte déclenché involontairement ! L'attribution et la copie d'une fonction peuvent entraîner un trajet intempestif de la porte. Des personnes ou des objets peuvent alors être coincés par la porte en mouvement.</p> <ul style="list-style-type: none"> Assurez-vous qu'aucune personne ni aucun objet ne se trouve dans la zone de déplacement de la porte. L'attribution ou la copie de fonctions doit toujours être effectuée à l'intérieur du garage.

4.1 Attribution d'une fonction

L'émetteur dispose de quatre touches permettant de commander jusqu'à quatre fonctions (selon le récepteur radio utilisé). Avant de pouvoir utiliser l'émetteur, toutes les fonctions désirées du récepteur radio doivent être affectées à une touche de l'émetteur. Pour ce faire, conformez-vous à la description fournie dans les instructions d'utilisation du récepteur radio.

4.2 Utilisation de l'émetteur (fig. 1)

- Une ou plusieurs fonction(s) des touches d'émetteur a/ont été affectée(s) au récepteur.
- Appuyez sur la touche (2) de l'émetteur. La fonction liée à cette touche (par exemple ouverture / fermeture de la porte) s'exécute.

4.3 Copie d'une fonction de touche (fig. 3)

Il est possible de copier la fonction d'une touche d'un émetteur (émetteur maître = **B**) sur un autre émetteur (émetteur d'apprentissage = **A**).

- Appuyez brièvement sur les touches inférieure et supérieure de l'émetteur d'apprentissage (**A**) de manière simultanée. La LED s'allume.
- Au cours des 4 secondes suivantes, appuyez sur la touche désirée de l'émetteur d'apprentissage (**A**) et maintenez-la enfoncée.
- Positionnez l'émetteur maître (**B**) en face de l'émetteur d'apprentissage (**A**) à une distance d'environ 50 mm.
- Dans cette position, appuyez sur la touche à laquelle doit être transmise la fonction de l'émetteur maître (**B**) et maintenez-la enfoncée. La fonction va être copiée sur l'émetteur d'apprentissage. Au terme de la procédure de copiage, la LED clignote 5 s, puis s'éteint. Si la LED ne clignote pas, relâchez la touche de l'émetteur maître (**B**), puis actionnez-la de nouveau.
- Relâchez les deux touches. La touche de l'émetteur d'apprentissage dispose à présent de la même fonction que celle de l'émetteur maître.

Remarque :

Si l'émetteur d'apprentissage ne fonctionne toujours pas, le processus doit alors être répété.

4.4 Fonctionnement mixte / BiSure (bidirectionnel) et Blue-Line (code fixe 868 MHz)

Un fonctionnement mixte est possible. Cela signifie que les émetteurs disponibles avec code fixe 868 MHz (par ex. BHS140) peuvent être appris par l'émetteur BiSure. Procédure à suivre, voir point 4.3.

4.5 Commutation de l'émetteur du mode BiSure (bidirectionnel) au mode Blue-Line (code fixe 868 MHz)

- Appuyez simultanément sur les touches inférieure et supérieure de l'émetteur et maintenez-les enfoncées. La LED clignote tout d'abord lentement puis rapidement.
- Attendez la fin du processus de clignotement, puis relâchez les touches.

(Bitte wenden)

1 Algemene instructies

- Bescherm de handzender tegen directe zoninstraling.
- Bescherm de handzender tegen vocht en stof. Wanneer er vocht binnendringt kan de functie worden belemmerd.
- Houd de handzender uit de buurt van kinderen.
- Plaatselijke omstandigheden en hindernissen kunnen invloed hebben op de reikwijdte van de afstandsbesturing.

1.1 Gebruiksdoel

De handzender is uitsluitend bedoeld voor de afstandsbediening van aandrijvingen. De handzender mag niet worden gebruikt voor de besturing van andere apparaten of machines.

Andere toepassingswijzen zijn niet toegestaan. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die door ondoelmatig gebruik of verkeerde bediening werd veroorzaakt.

2 Beschrijving van het toestel (fig. 1)

- (1) LED (oranje): licht op wanneer de toets wordt ingedrukt
- (2) Toetsen: voor de besturing van 4 kanalen
- (3) Toets voor statusopvraag: start de opvraag en geeft d.m.v. LED (rood / groen) de deurpositie aan

3 Vóór gebruik

3.1 Batterij vervangen / plaatsen (fig. 2)

- Open het batterijvak.
- Leg de batterij in het batterijvak. Let daarbij op de polariteit!
- Sluit het batterijvak weer.

Batterijtoestand controleren:

- Op één van de toetsen (2) drukken.
 - II LED (1) licht op: de handzender werkt correct
 - LED (1) uit: vervang de batterij

4 Bediening

⚠ WAARSCHUWING
<p>Verwondingsgevaar door een toevallig geactiveerde deurbeweging! Het toegwijzen en kopiëren van een functie kan leiden tot een toevallig geactiveerde deurbeweging. Hierdoor kunnen personen of voorwerpen onder de neerkomende deur bekneld raken.</p> <ul style="list-style-type: none"> Let erop, dat zich geen personen of voorwerpen binnen het bewegingsbereik van de deur bevinden. Voer het toegwijzen en kopiëren van functies altijd in de garage uit.

4.1 Een toetsfunctie toegwijzen

De handzender heeft vier toetsen om maximaal vier functies te besturen (afhankelijk van de gebruikte radio-ontvanger). Voordat u de handzender kunt gebruiken, moet u eerst een toets van de handzender aan elke gewenste functie van de radio-ontvanger toegwijzen. De beschrijving hiervan vindt u in de bedieningshandleiding van de radio-ontvanger.

4.2 De handzender gebruiken (fig. 1)

- U heeft aan de ontvanger één of meer toetsfuncties van de handzender toegewezen.
- Druk de toets (2) op de handzender in. De aan de toets gekoppelde functie (bijv. deur open / dicht) wordt uitgevoerd.

4.3 Een toetsfunctie kopiëren (fig. 3)

U kunt de functie van een toets van de ene handzender (de meesterzender = **B**) naar een andere handzender (de leezender = **A**) kopiëren.

- Druk de bovenste en onderste toets van de leezender (**A**) tegelijkertijd kort in. De LED licht op.
- Binnen de volgende 4 seconden de gewenste toets van de leezender (**A**) indrukken en ingedrukt houden.
- De meesterzender (**B**) met de voorzijde op een afstand van ca. 50 mm tegenover de leezender (**A**) richten.
- In deze positie de toets met de over te dragen functie op de meesterzender (**B**) indrukken en ingedrukt houden. De functie wordt naar de leezender gekopieerd. Na het kopiëren knippert de LED 5 sec. en dooft vervolgens. Wanneer de LED niet begint te knipperen, laat u de toets van de meesterzender (**B**) los en drukt u deze opnieuw in.
- Beide toetsen weer loslaten. De toets aan de leezender beschikt nu over dezelfde functie als de toets op de meesterzender.

Opmerking:

Als de leezender hierna nog niet werkt moet het leerproces herhaald worden.

4.4 Gemengde bediening / BiSure (bidirectioneel) en Blue-Line (vaste code 868 MHz)

Een gemengde bediening is mogelijk; d.w.z. beschikbare handzenders met de vaste code 868 MHz (bijv. BHS140) kunnen in de BiSure-handzender worden geprogrammeerd. Werkwijze, zie punt 4.3.

4.5 De handzender omschakelen van BiSure (bidirectioneel) naar Blue-Line (vaste code 868 MHz)

- Druk de bovenste en onderste zendertoets samen in en houd deze ingedrukt. De LED knippert eerst langzaam en daarna snel.
- Wacht tot de LED niet meer knippert en laat de toetsen dan weer los.

(Omdraaien a.u.b.)

1 Indicazioni generali

- Proteggere il telecomando dai raggi solari diretti.
- Proteggere il telecomando dall'umidità e dalla polvere. Un'eventuale penetrazione di umidità può compromettere il funzionamento.
- Tenere il telecomando lontano dalla portata dei bambini.
- Le caratteristiche e gli ostacoli architettonici sul posto possono eventualmente influire sulla portata del telecomando.

1.1 Uso a norma

Il telecomando è concepito esclusivamente per il comando a distanza di motorizzazioni. Non deve essere utilizzato per il comando di altri apparecchi o macchine.

Altri tipi di applicazione non sono consentiti. Il produttore non si assume nessuna responsabilità per i danni provocati da un uso non a norma o non corretto.

2 Descrizione dell'apparecchio (fig. 1)

- (1) LED (arancione): si accende premendo il tasto
- (2) Tasti: per il comando di 4 canali
- (3) Tasto per la richiesta di stato: avvia la richiesta e segnala la posizione del portone tramite il LED (rosso / verde)

3 Prima del funzionamento

3.1 Sostituzione / inserimento della batteria (fig. 2)

- Aprire il coperchio della batteria.
- Inserire la batteria. Prestare attenzione alla polarità.
- Richiudere il coperchio della batteria.

Controllare lo stato della batteria:

- Premere uno dei tasti (2).
 - II LED (1) si accende: il telecomando funziona correttamente
 - II LED (1) è spento: sostituire la batteria

4 Funzionamento

⚠ AVVERTENZA
<p>Rischio di lesioni causate da una manovra accidentale del portone! L'assegnazione e la copia di una funzione può causare una manovra involontaria del portone e persone o oggetti possono rimanere incastrati nel portone in fase di chiusura.</p> <ul style="list-style-type: none"> Fare attenzione che persone o oggetti non si trovino nella zona di manovra del portone. Eeguire sempre l'assegnazione e la copia delle funzioni all'interno del garage.

4.1 Assegnazione di un tasto funzione

Il telecomando ha quattro tasti per il comando di fino a quattro funzioni (a seconda del radiorecettore utilizzato). Prima di poter utilizzare il telecomando, è necessario assegnare a ciascuna funzione desiderata del radiorecettore un tasto del telecomando. Questa operazione è descritta nelle istruzioni per l'uso del radiorecettore.

4.2 Utilizzo del telecomando (fig. 1)

- Al ricevitore è stata assegnata una o più funzioni tasto del telecomando.
- Premere il tasto (2) sul telecomando. In questo modo viene eseguita la funzione collegata al tasto (ad es. apertura / chiusura del portone).

4.3 Copia di un tasto funzione (fig. 3)

È possibile copiare la funzione di un tasto da un telecomando (il trasmettitore master = **B**) a un altro telecomando (il trasmettitore ricevente = **A**).

- Premere brevemente contemporaneamente il tasto superiore e inferiore del trasmettitore ricevente (**A**). Il LED si accende.
- Nei 4 secondi successivi premere e tenere premuto il tasto desiderato del trasmettitore ricevente (**A**).
- Allineare il trasmettitore master (**B**) frontalmente con il trasmettitore ricevente (**A**) ad una distanza di ca. 50 mm.
- In questa posizione premere e tenere premuto il tasto con la funzione da trasmettere del trasmettitore master (**B**). La funzione viene copiata sul trasmettitore ricevente. Quando la copia è conclusa, il LED lampeggia per 5 sec. e poi si spegne. Se il LED non inizia a lampeggiare, rilasciare il tasto del trasmettitore master (**B**) e premerlo nuovamente.
- Rilasciare entrambi i tasti. Il tasto del trasmettitore ricevente dispone ora della stessa funzione del tasto del trasmettitore master.

Nota:

Se il trasmettitore ricevente non funziona ancora, ripetere la procedura.

4.4 Funzionamento misto / BiSure (bidirezionale) e Blue-Line (codice fisso 868 MHz)

È possibile un funzionamento misto, ovvero i telecomandi disponibili con codice fisso 868 MHz (ad es. BHS140) possono essere appresi dal telecomando BiSure. Per il procedimento vedere il punto 4.3.

4.5 Conversione del telecomando da BiSure (bidirezionale) a Blue-Line (codice fisso 868 MHz)

- Premere e tenere premuti contemporaneamente il tasto superiore e inferiore del trasmettitore. Il LED lampeggia prima lentamente e poi velocemente.
- Attendere che il LED finisca di lampeggiare e rilasciare i tasti.

(Continua)

1 Indicaciones generales

- Proteger el emisor manual de la exposición directa al sol.
- Proteger el emisor manual de la humedad y el polvo. La entrada de humedad puede afectar el funcionamiento.
- Mantener el emisor fuera del alcance de los niños.
- Las condiciones locales y los obstáculos pueden influir sobre el alcance del mando a distancia.

1.1 Uso apropiado

El emisor manual está destinado únicamente al control a distancia de automatismos. El emisor manual no debe ser utilizado para controlar otros aparatos o máquinas.

No están permitidos otros usos. El fabricante no asume responsabilidad alguna por daños resultantes de un uso no apropiado o un manejo incorrecto.

2 Descripción del aparato (fig. 1)

- (1) LED (naranja): brilla cuando el pulsador está presionado
- (2) Pulsadores: para el control de 4 canales
- (3) Pulsador para la consulta del estado: inicia la consulta y muestra la posición de la puerta mediante el LED (rojo / verde)

3 Antes de la puesta en marcha

3.1 Sustituir / introducir la pila (fig. 2)

- Abrir la tapa del compartimento de la pila.
- Introducir la pila. Para ello, tener en cuenta la polaridad.
- Volver a cerrar la tapa del compartimento de la pila.

Comprobar el estado de la pila:

- Presionar uno de los pulsadores (2).
 - El LED (1) se ilumina: el emisor manual funciona correctamente
 - LED (1) apagado: sustituir la pila

4 Funcionamiento

⚠ ADVERTENCIA
<p>¡Peligro de accidente por recorrido de puerta activado accidentalmente! Al asignar y copiar funciones puede provocarse un recorrido accidental de la puerta. Esto puede ocasionar que queden aprisionadas personas u objetos por la puerta en movimiento.</p> <ul style="list-style-type: none"> Preste atención a que no se encuentren personas u objetos en la zona de movimiento de la puerta. Realice la asignación y copia de funciones siempre en el garaje.

4.1 Asignar una función a un pulsador

El emisor manual tiene cuatro pulsadores para controlar hasta cuatro funciones (en función del receptor vía radiofrecuencia utilizado). Antes de poder utilizar el emisor manual, deberá asignar un pulsador del emisor manual a cada función deseada del receptor vía radiofrecuencia. La correspondiente descripción se encuentra en las instrucciones de servicio del receptor vía radiofrecuencia.

4.2 Utilizar el emisor manual (fig. 1)

- Ha asignado al receptor, una o varias funciones de pulsador del emisor manual.
- Presionar el pulsador (2) del emisor manual. Se realiza la función asignada al pulsador (p. ej. abrir / cerrar la puerta).

4.3 Copiar una función de pulsador (fig. 3)

Puede copiar la función de un pulsador de un emisor manual (el emisor maestro = **B**) a otro emisor manual (el emisor de aprendizaje = **A**).

- Presionar brevemente al mismo tiempo el pulsador superior y el pulsador inferior del emisor de aprendizaje (**A**). El LED brilla.
- En los siguientes 4 segundos, presionar y mantener presionado el pulsador del emisor de aprendizaje (**A**) deseado.
- Disponer el emisor maestro (**B**) frontalmente a una distancia de aprox. 50 mm del emisor de aprendizaje (**A**).
- En esta posición, presionar y mantener presionado el pulsador con la función que se debe transmitir del emisor maestro (**B**). La función se copia al emisor de aprendizaje. Después del proceso de copia, el LED parpadea durante 5 s y, a continuación, se apaga. Si el LED no comienza a parpadear, soltar el pulsador del emisor maestro (**B**) y volver a presionarlo.
- Volver a soltar los dos pulsadores. El pulsador del emisor de aprendizaje tiene ahora la misma función que el pulsador del emisor maestro.

Indicación:

Si el emisor de aprendizaje todavía no funcionara, repita el proceso.

4.4 Funcionamiento mixto / BiSure (bidireccional) y Blue-Line (código fijo 868 MHz)

Es posible un funcionamiento mixto; es decir que pueden memorizarse los emisores manuales de código fijo 868 MHz (p. ej. BHS140) en el emisor manual BiSure. Ver procedimiento en el punto 4.3.

4.5 Conmutar el emisor manual de BiSure (bidireccional) a Blue-Line (código fijo 868 MHz)

- Presionar y mantener

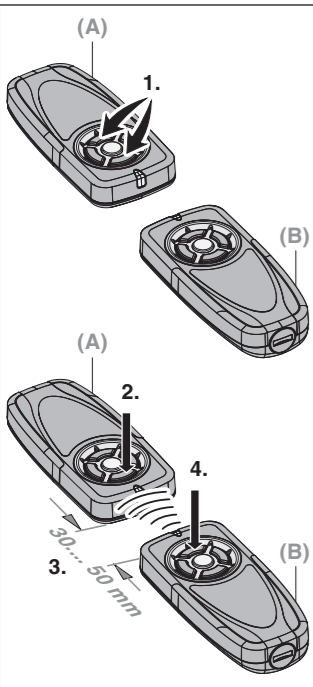


Fig. 3

4.6 Den Auslieferungszustand BiSure (bidirektional) wiederherstellen

1. Die obere und untere Sender-Taste gemeinsam drücken und gedrückt halten. Die LED blinkt zunächst langsam und anschließend schnell.
2. Die LED erlischt für 5 Sek., die Tasten weiterhin gedrückt halten und den Blinkvorgang (zunächst langsam und anschließend schnell) erneut abwarten.
3. Die Tasten wieder loslassen.

4.7 LED-Anzeige

Nach Betätigung der Sender-Taste zeigt die orange LED (1) folgende Zustände an:

Zustand	Funktion
leuchtet kurz	ein bidirektionales Funksignal wurde gesendet und empfangen.
blinkt 5 Sek. schnell	ein bidirektionales Funksignal wurde gesendet, der Empfänger ist jedoch außer Reichweite bzw. die Taste ist nicht eingelernt.
leuchtet kurz (Festcode)	ein Festcode Funksignal wurde gesendet.

5 Abfrage der Torposition

Mit diesem Handsender kann die aktuelle Torposition eines Tores abgefragt werden. Hierfür muss der Antrieb mit einem bidirektionalen Funkmodul ausgestattet und in Reichweite des Handsenders sein.

Hinweis:

Wird eine Handsendertaste gedrückt, mit der kein bidirektionales Funkmodul angesteuert wird, wird die Abfrage der Torposition abgebrochen.

1. Drücken Sie die Abfragetaste Torposition (3). Die orange LED (1) blinkt 5 Sekunden langsam.
2. Drücken Sie innerhalb dieser Zeit die Handsendertaste (2) für die Toranlage, deren Position abgefragt werden soll.
3. Je nach Position des Tores erfolgt eine entsprechende Rückmeldung mittels der orangenen Sender-LED (1) und der roten / grünen Status-LED (3) in der Abfragetaste:

Zustand	Funktion
orange LED (1) leuchtet für 5 Sek.	Tor steht in einer Zwischenposition
orange LED (1) blinkt 5 Sek. schnell	der Antrieb ist außer Reichweite
orange LED (1) und grüne Status-LED (3) leuchten für 5 Sek.	Tor befindet sich in der Endlage Zu
orange LED (1) leuchtet und grünexLED (3) blinkt 5 Sek. schnell	Tor fährt in die Zurichtung
orange LED (1) und rote LED (3) leuchten für 5 Sek.	Tor befindet sich in der Endlage Auf
orange LED (1) leuchtet und rote LED (3) blinkt 5 Sek. schnell	Tor fährt in die Aufrichtung

(Handsenderübersicht siehe Fig. 1)

6 Entsorgung



Elektro- und Elektronik-Geräte sowie Batterien dürfen nicht als Haus- oder Restmüll entsorgt werden, sondern müssen in den dafür eingerichteten Annahme- und Sammelstellen abgegeben werden.

7 Technische Daten und Zusatzinformationen

Zulässige Umgebungstemperatur	-20 °C bis +60 °C
Benötigter Batterietyp	1 x AAA (LR03) 1,5 V
Frequenz bidirektional	868,15 MHz
Frequenz Festcode	868,3 MHz
Strahlungsleistung	max. 20 mW (EIRP)

Vereinfachte Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Berner Torantriebe KG, dass der Funkanlagentyp BDS150 der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: www.berner-torantriebe.de



4.6 Remise à l'état de livraison BiSure (bidirectionnel)

1. Appuyez simultanément sur les touches inférieure et supérieure de l'émetteur et maintenez-les enfoncées. La LED clignote tout d'abord lentement puis rapidement.
2. La LED s'éteint durant 5 s. Maintenez les touches enfoncées jusqu'à ce que le processus de clignotement se soit répété (tout d'abord lentement puis rapidement).
3. Relâchez les touches.

4.7 Affichage à LED

Après actionnement de la touche d'émetteur, la LED orange (1) indique les états suivants :

Etat	Fonction
Bref allumage	Un signal radio bidirectionnel a été envoyé et reçu
Clignotement rapide de 5 s	Un signal radio bidirectionnel a bien été envoyé, mais le récepteur est hors de portée ou la touche n'a pas encore été apprise
Bref allumage (code fixe)	Un signal radio à code fixe a été envoyé

5 Interrogation de la position de porte

Cet émetteur permet d'interroger la position actuelle d'une porte. Pour cela, la motorisation doit être équipée d'un module radio bidirectionnel et située à portée de l'émetteur.

Remarque :

Si vous appuyez sur une touche d'émetteur ne commandant aucun module radio bidirectionnel, l'interrogation de la position de porte est interrompue.

1. Appuyez sur la touche d'interrogation de la position de porte (3). La LED orange (1) clignote lentement pendant maximum 5 secondes.
2. Pendant ce temps, appuyez sur la touche d'émetteur (2) de l'installation de porte dont vous souhaitez connaître la position.
3. Un rétrosignal est envoyé en fonction de la position de la porte au moyen de la LED orange de l'émetteur (1) et de la LED de statut rouge / verte (3) de la touche d'interrogation :

Etat	Fonction
Allumage de la LED orange (1) pendant 5 s	Porte en position intermédiaire
Clignotement rapide de la LED orange (1) durant 5 s	Motorisation hors de portée
Allumage de la LED orange (1) et de la LED de statut verte (3) pendant 5 s	Porte en position finale Fermé
Allumage de la LED orange (1) et clignotement de la LED verte (3) rapide pendant 5 s	Déplacement de la porte dans le sens Fermé
Allumage de la LED orange (1) et de la LED rouge (3) pendant 5 s	Porte en position finale Ouvert
Allumage de la LED orange (1) et clignotement de la LED rouge (3) rapide pendant 5 s	Déplacement de la porte dans le sens Ouvert

(Vue d'ensemble de l'émetteur, voir fig. 1)

6 Elimination



Les appareils électriques et électroniques de même que les piles ne doivent pas être jetés dans les ordures ménagères, mais doivent être remis aux points de collecte prévus à cet effet.

7 Données techniques et informations complémentaires

Température ambiante autorisée	De -20 °C à +60 °C
Type de pile requis	1 x AAA (LR03) 1,5 V
Fréquence en mode bidirectionnel	868,15 MHz
Fréquence pour code fixe	868,3 MHz
Puissance de rayonnement	max. 20 mW (PIRE)

Déclaration UE de conformité simplifiée

Le soussigné, Berner Torantriebe KG, déclare que l'équipement radioélectrique du type BDS150 est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante : www.berner-torantriebe.de



4.6 Naar de in de fabriek ingestelde toestand BiSure (bidirectioneel) terugzetten

1. Druk de bovenste en onderste zendertoets samen in en houd deze ingedrukt. De LED knippert eerst langzaam en daarna snel.
2. De LED dooft gedurende 5 sec., houd de toetsen ingedrukt en wacht opnieuw tot de LED niet meer knippert (eerst langzaam en daarna snel).
3. Laat de toetsen weer los.

4.7 LED-display

Na het indrukken van de zendertoets geeft de oranje LED (1) de volgende toestanden aan:

Toestand	Functie
Licht kort op	Er werd een bidirectioneel radiosignaal verzonden en ontvangen.
Knippert 5 sec snel	Er werd een bidirectioneel radiosignaal verzonden, maar de ontvanger is buiten reikwijdte of de toets is nog niet geprogrammeerd.
Licht kort op (vaste code)	Er werd een radiosignaal met een vaste code verzonden.

5 Opvragen van de deurpositie

Met deze handzender kan de actuele deurpositie van een deur worden opgevraagd. Hiervoor moet de aandrijving met een bidirectionele radiomodule uitgerust en binnen reikwijdte van de handzender zijn.

Opmerking:

Als er op een handzendertoets wordt gedrukt waarmee geen bidirectionele radiomodule wordt aangestuurd, wordt het opvragen van de deurpositie geannuleerd.

1. Druk op de opvraagtoets deurpositie (3). De oranje LED (1) knippert 5 seconden langzaam.
2. Druk binnen deze tijd op de handzendertoets (2) IIIIII voor de deurinstallatie, waarvan de positie moet worden opgevraagd.
3. Afhankelijk van de positie van de deur wordt er een desbetreffende terugmelding gegeven d.m.v. de oranje zender-LED (1) en de rood / groene status-LED (3) in de opvraagtoets:

Toestand	Functie
oranje LED (1) licht op gedurende 5 sec.	deur staat in een tussenpositie
oranje LED (1) knippert 5 sec. snel	de aandrijving is buiten reikwijdte
oranje LED (1) en groene status-LED (3) lichten op gedurende 5 sec.	deur bevindt zich in de eindpositie Dicht
oranje LED (1) licht op en groene LED (3) knippert 5 sec. snel	deur beweegt in de richting Dicht
oranje LED (1) en rode LED (3) lichten op gedurende 5 sec.	deur bevindt zich in de eindpositie Open
oranje LED (1) licht op en rode LED (3) knippert 5 sec. snel	deur beweegt in de richting Open

(Handzenderoverzicht, zie fig.1)

6 Verwijdering



Elektrische en elektronische apparaten alsook batterijen mogen niet als huisvuil worden verwijderd, maar moeten in de daarvoor ingerichte aanneem- en verzamelpunten worden afgegeven.

7 Technische gegevens en extra informatie

Toegestane omgevingstemperatuur	-20 °C tot +60 °C
Benodigd batterijtype	1 x AAA (LR03) 1,5 V
Frequentie bidirectioneel	868,15 MHz
Frequentie vaste code	868,3 MHz
Stralingsvermogen	max. 20 mW (EIRP)

Eenvoudige conformiteitsverklaring

Hierbij verklaart Berner Torantriebe KG, dat het radioapparaattype BDS150 voldoet aan de richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het internetadres: www.berner-torantriebe.de



4.6 Ripristino dello stato alla consegna BiSure (bidirezionale)

1. Premere e tenere premuti contemporaneamente il tasto superiore e inferiore del trasmettitore. Il LED lampeggia prima lentamente e quindi velocemente.
2. Il LED si spegne per 5 sec., continuare a tenere premuti i tasti e attendere nuovamente che il LED finisca di lampeggiare (prima lentamente e poi velocemente).
3. Rilasciare i tasti

4.7 Indicatore LED

Dopo aver azionato i tasti del trasmettitore, il LED (1) arancia mostra i seguenti stati:

Stato	Funzione
Lampeggia brevemente	È stato inviato e ricevuto un segnale radio bidirezionale.
Lampeggia rapidamente per 5 sec.	Un segnale radio bidirezionale è stato inviato, tuttavia il ricevitore è fuori portata oppure il tasto non è appreso.
Lampeggia brevemente (codice fisso)	È stato inviato un segnale radio a codice fisso.

5 Richiesta posizione portone

Con questo telecomando è possibile richiedere la posizione attuale del portone. Allo scopo, la motorizzazione deve essere equipaggiata con un modulo radio bidirezionale e a portata del telecomando.

Nota:

premendo un tasto del telecomando con il quale non viene comandato nessun modulo radio bidirezionale, la richiesta della posizione portone viene interrotta.

1. Premere il tasto di richiesta posizione portone (3). Il LED (1) lampeggia lentamente di arancia per 5 secondi.
2. Premere in questo periodo di tempo il tasto del telecomando (2) per il sistema di chiusura a cui posizione deve essere richiesta.
3. A seconda della posizione del portone viene emesso un segnale di risposta attraverso il LED arancia del trasmettitore (1) e il LED di stato rosso / verde (3) nel tasto di richiesta:

Stato	Funzione
Il LED arancia (1) si accende per 5 sec.	Il portone si trova in una posizione intermedia
Il LED arancia (1) lampeggia velocemente per 5 sec.	La motorizzazione è fuori portata
Il LED arancia (1) e il LED di stato verde (3) si accendono per 5 sec.	Il portone si trova nella posizione di finecorsa di Chiusura
Il LED arancia (1) si accende e il LED verde (3) lampeggia velocemente per 5 sec.	Il portone si muove in direzione di chiusura
Il LED arancia (1) e il LED rosso (3) si accendono per 5 sec.	Il portone si trova nella posizione di finecorsa di Apertura
Il LED arancia (1) si accende e il LED rosso (3) lampeggia velocemente per 5 sec.	Il portone si muove in direzione di apertura

(Per la panoramica del telecomando vedere Fig.1)

6 Smaltimento



Apparecchi elettrici, elettronici e batterie non devono essere smaltiti come rifiuti domestici o non riciclabili, bensì devono essere consegnati presso i punti di accettazione e raccolta destinati allo scopo.

7 Dati tecnici e informazioni aggiuntive

Temperatura ambiente consentita	-20 °C - +60 °C
Tipo di batteria necessaria	1 x AAA (LR03) 1,5 V
Frequenza bidirezionale	868,15 MHz
Frequenza codice fisso	868,3 MHz
Potenza irradiata efficace	max. 20 mW (EIRP)

Dichiarazione di conformità semplificata

Con la presente Berner Torantriebe KG attesta che il tipo di apparecchiatura a radiocomandi BDS150 è conforme della direttiva 2014/53/UE. Una copia della dichiarazione di conformità UE è disponibile su Internet alla seguente pagina: www.berner-torantriebe.de



4.6 Restablecer el estado de suministro BiSure (bidireccional)

1. Presionar y mantener presionados al mismo tiempo los pulsadores superior e inferior del emisor. El LED parpadea primero despacio y después rápido.
2. El LED se apaga durante 5 segundos. Mantener presionados los pulsadores y esperar a que concluya el proceso de parpadeo (primero despacio y, a continuación, rápido).
3. Volver a soltar los pulsadores.

4.7 Indicación LED

Después de accionar el pulsador del emisor, el LED naranja (1) muestra los siguientes estados:

Estado	Función
Brilla brevemente	Se ha emitido y recibido una señal de radiofrecuencia bidireccional.
Parpadea rápido durante 5 s	Se ha emitido una señal de radiofrecuencia bidireccional, sin embargo, el receptor está fuera de alcance o el pulsador no ha sido memorizado.
Brilla brevemente (código fijo)	Se ha emitido una señal de radiofrecuencia de código fijo.

5 Consulta de la posición de la puerta

Con este emisor manual puede consultarse la posición actual de la puerta. Para ello, el automatismo debe estar equipado con un módulo de radiofrecuencia bidireccional, y encontrarse en la zona de alcance del emisor manual.

Indicación:

Si se presiona un pulsador del emisor manual con el que no se controla ningún módulo de radiofrecuencia bidireccional, se interrumpe la consulta de la posición de la puerta.

1. Presione el pulsador de consulta de la posición de la puerta (3). El LED naranja (1) parpadea lento 5 segundos.
2. Durante este tiempo presione el pulsador del emisor manual (2) que corresponda a la instalación de puerta cuya posición desea consultar.
3. En función de la posición de la puerta se lleva a cabo la correspondiente retroalimentación mediante el LED emisor naranja (1) y el LED de estado rojo / verde (3) en el pulsador de consulta:

Estado	Función
LED naranja (1) brilla durante 5 s	La puerta se encuentra en una posición intermedia
LED naranja (1) parpadea rápido 5 s	El automatismo está fuera de la zona de alcance
LED naranja (1) y LED de estado verde (3) brillan durante 5 s	La puerta se encuentra en la posición final Cerrado
LED naranja (1) brilla y LED verde (3) parpadea 5 s rápido	La puerta se desplaza en dirección de cierre
LED naranja (1) y LED rojo (3) brillan durante 5 s	La puerta se encuentra en la posición final Abierto
LED naranja (1) brilla y LED rojo (3) parpadea 5 s rápido	La puerta se desplaza en dirección de apertura

(Descripción del emisor manual, ver fig. 1)

6 Reciclaje



Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las pilas no deben desecharse con la basura doméstica o con los residuos restantes, sino deben entregarse en los puntos de recogida previstos para ello.

7 Datos técnicos e información adicional

Temperatura ambiente permitida	-20 °C a +60 °C
Modelo de pila necesario	1 x AAA (LR03) 1,5 V
Frecuencia bidireccional	868,15 MHz
Frecuencia de código fijo	868,3 MHz
Potencia de radiación	máx. 20 mW (EIRP)

Declaración de conformidad simplificada

Con la presente, Berner Torantriebe KG declara que el modelo de instalación por radio BDS150 cumple con la directiva 2014/53/UE. Puede encontrarse el texto completo de la declaración de conformidad UE en la siguiente dirección de internet: www.berner-torantriebe.de

